



1. vt 7, 8, 9
2. Männijuurest korv *vak' ped' iürest'*
3. Kirjeldus
4. Kasutatakse noore männi juuri (kevadel). Mõnikord võetakse ka täiskasvanud männi juuri, aga sel juhul poolitatakse neid ja töödeldakse südamik. Kui juured on kuivad (suvel), siis leotatakse eelnevalt vees (10–15 päeva). Seda korvi kasutatakse erinevatel eesmärkidel – sagedasti pannakse sinna nisuseemneid külvamise ajal.
5. Selle tegi 18-aastane Tímofei Purik. See on üksnes meestetöö.
6. vt 7

11.

1. cf. f. 7, 8, 9
2. corbeille en racines de pin  
var' 'peds giurest'
3. description
4. on prend les racines des jeunes pins (au printemps)  
Aqfois on utilise également les racines des pins  
adultes, dans ce cas on les coupe en deux et on  
extraie la médulle. Si les racines sont seches (ou éti)  
on les mouille préalablement dans l'eau (10 jours - 15 jours).  
Ce varc sert à différents usages - surtout à y  
mettre les grains de blé pendant les semailles etc.
5. ~~cf. f. 7, 8, 9~~ Fait par Timofei Puzik (18a.)  
travail d'hommes uniquement
6. ~~idem~~ cf. f. 7.

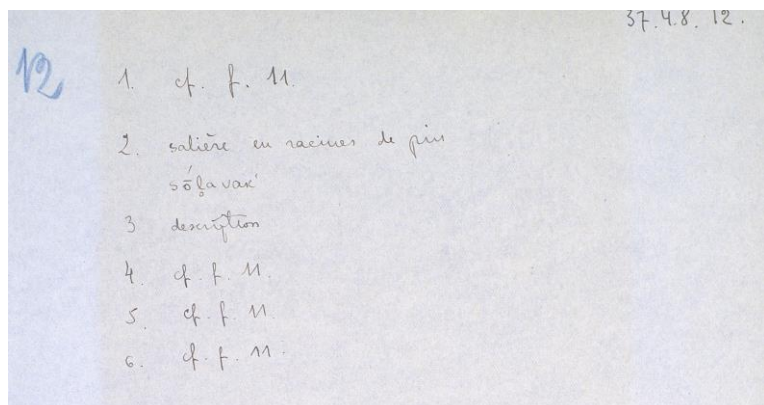
37.48. 12



1. vt 11
2. Männijuurest soolatoos

*sõla vak'*

3. Kirjeldus
4. Vt 11
5. vt 11
6. vt AA



37.48. 13<sup>1</sup>

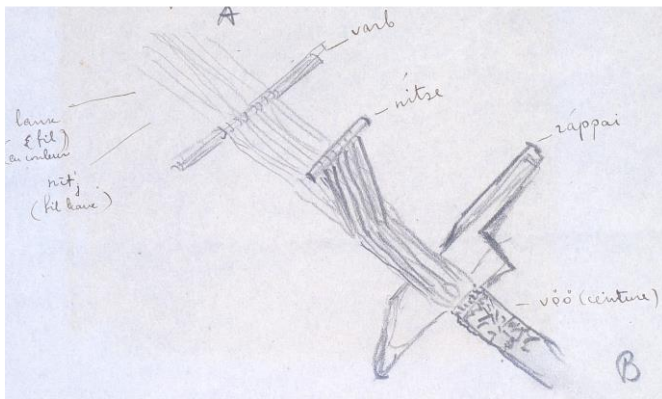


1. Eesti. Petserimaa; Obinitsa küla,  
Óbinitsa küla (vn Овиницице.)
2. Kudumisvahendid „rabajaga“

*kúdumize värk rabaiaga*



### 3. kirjeldus



Kirjad ülevalt alla

Vasakul

*Lanse* (värviline niit)

*Nit'* (villane niit)

Paremal:

*Varb*

*Nitse*

*Rappai*

*Vöö* (vöö)

4. Põhimõte on sama nagu telgedel tavaliselt. Süstikuga visatakse koeniiti käsitsi sisse ja lüüakse *rappai*ga kinni. Siis võetakse (korjatakse) värviniite teatud järjekorras (vastavalt muustrile) ja need lüüakse samuti kinni. Töö ajal peavad olema niidid hästi pingul. Üks ots on kinni puude ümber, teine ots on riputatud naela külge.
5. ...
6. Seto, Obinitsa piirkond, omanik *tatõ lüim* (80 a naisterahvas). Ainult naised koovad. Seda kasutatakse Eestis üsnagi igal pool (venelastel pole) ja osaliselt ka Lätis (läti vööd erinevad oma muustrite poolest, mis ei kordu).
7. Vilde kogumisretk 20/9/1937.

37.48.13

3

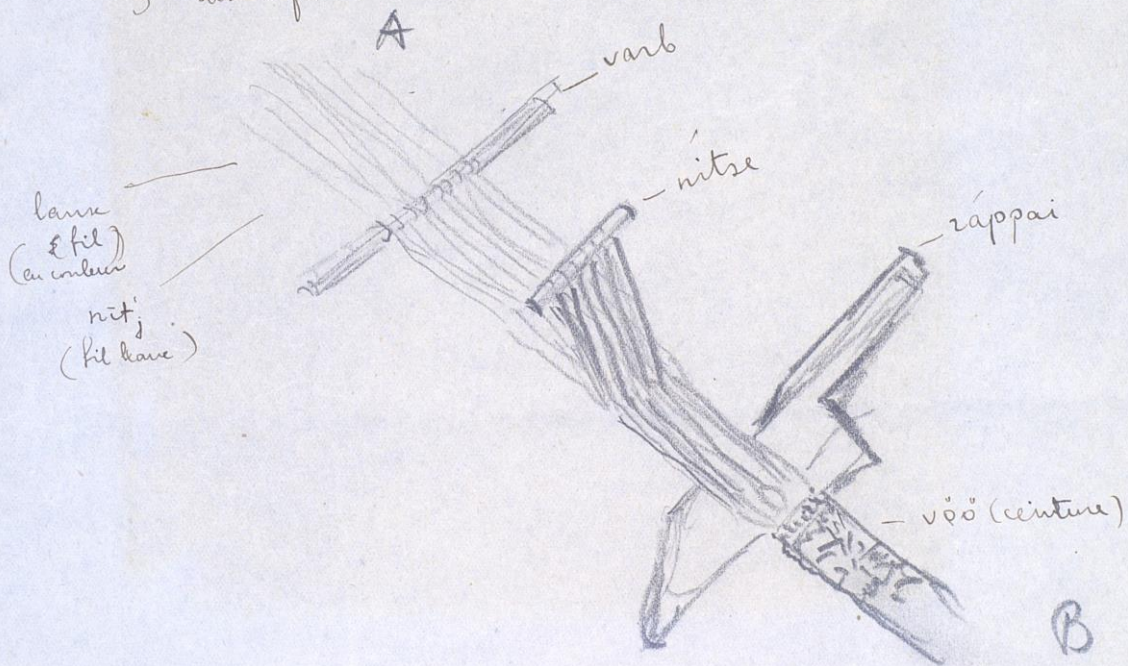
1. Estonie dept. de Petseri, village Obinitra

Obinitra küla

(Obinnuus - Oviñtšistše)  
rus.

2. métier à ceintures "rabaiaga"  
kūdumize värre rabaiaga

3. description



(võõpaiga laine - le fil du milieu (bleu))  
 (värnitse - les fils en couleurs de côté (rose et vert))  
 31 laine (1 bleu, 2 verts, 2 roses, 26 rouges)  
 64 niti (blancs)

4. principe de métier en général. Les mains jointes passent le fil <sup>de navette</sup>, qu'on rabat avec le rappai. Ensuite on prend (ceinture) les fils en couleurs dans un ordre déterminé (par le dessin) et on les rabat également. Pendant le travail, les fils doivent être bien tendus. On passe un bout autour ~~la tête~~ les hanches (B), on accroche l'autre bout à un clou (A).

t. s. v. p.

6. Setu, cercle d'Ohinitza, propriétaire tatö liim (femme-  
80 a.). Les femmes seules ~~en~~ ~~font~~ ~~tiennent~~. En usage un  
peu partout en Litonie (absent chez les russes) et dans  
une partie de Lettonie également (les ceintures lettones  
se distinguent par le dessin, qui ne se répète pas)

7. mission Vilhelms le 20 sept. 1937

13<sup>2</sup>



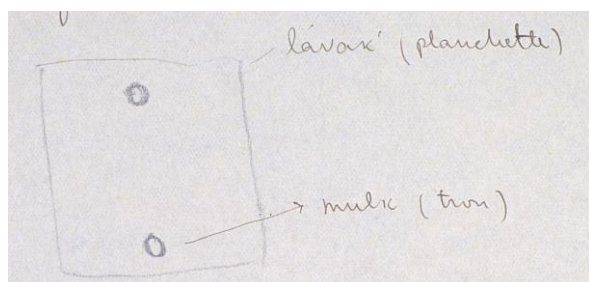




1. Vt 7, 8, 9
2. Vöökudumisvahendid „lav[v]akestega“

*kúdumize värk lavaküstuga*

3. Kirjeldus



Kirjad

*Lavake (lauake)*

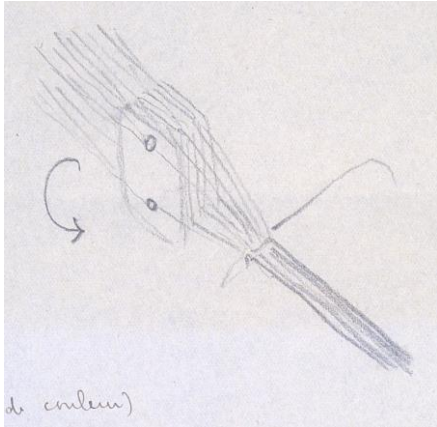
*Mulk (auk)*

*8 lavaku (8 lauakest)*

*12 langa (värviiniit)*

*4 niiti (valge niit)*





4. Niiti (lõim) tõmmatakse käsitsi sisse ja lauakest keeratakse 180°, kõik koos. Sellistel telgedel valmistatud võöd on kitsad, mustriteks on värvijooned. Neid kasutavad ainult vanad naised, noored enam mitte. Leidub ainult setodel (?).
5. Seto, Obinitsa piirkond, Tatõ Lõim.
6. Vt 13

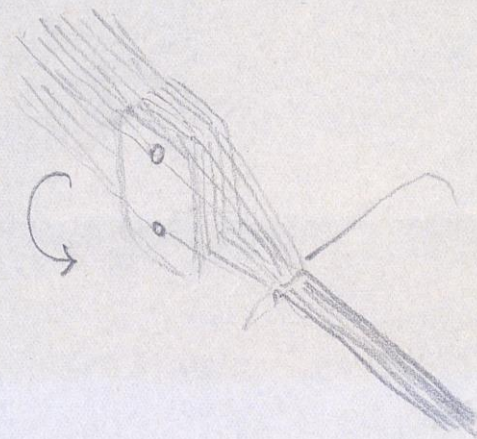
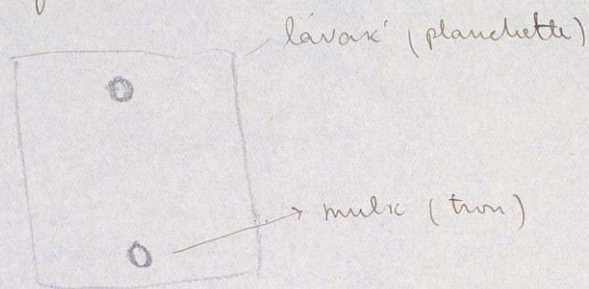
14

37.48.14.

1. cf. f. 13

2. métier à tisser ceintures "lavanestega"  
kudumize värv lava küstuga

3. description



8 lavana

12 lānga (fil de couleur)

4 nīti (fil blanc)

4 on passe le fil (la chaîne) à la main et on tourne les planchettes à 180°, tous ensemble. Les ceintures, qu'on fait avec ce métier sont étroites et avec le dessin en lignes de couleur. Employé seulement par les vieilles femmes, les jeunes ne l'emploient plus. Se trouve seulement chez les Setu (?).

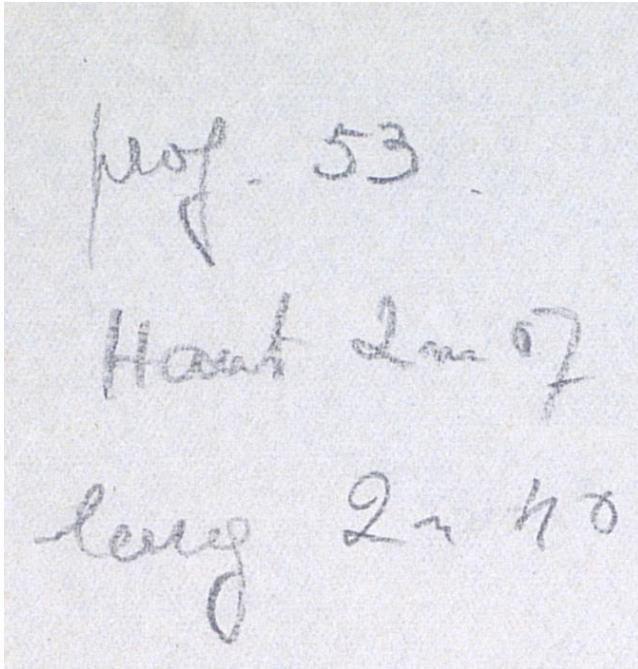
5. Setu, cercle d'Olivitsa, tatō lēim v. f. 13.

6. cf. f. 13

Lõige [?] 53

Kõrgus 2 [?]m 07

Pikkus 2 m 40

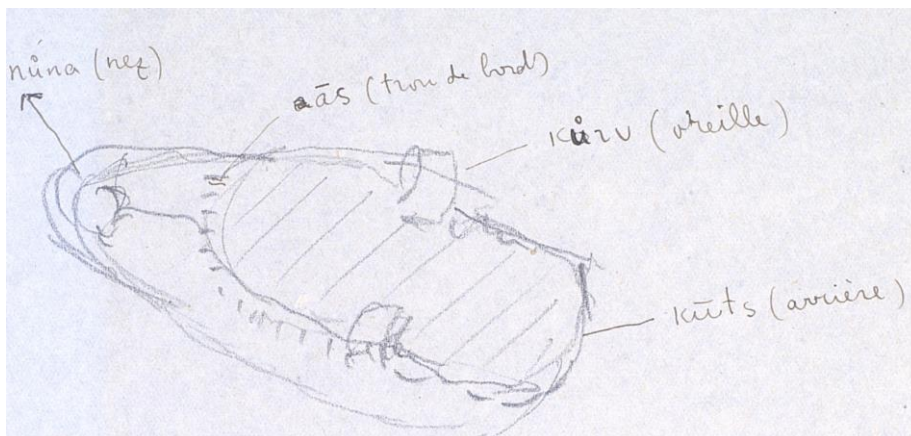


prof. 53  
Height 2m 07  
length 2m 40





1. vt 14
2. jalanõud  
*tsuvva* (sing. *tsūg*)
3. kirjeldus



Kirjad:

*Nina*

*Ās* (ääreak)

*Kūrū* (kõrv)

*Kūtš* (tagaots)

4. Nahk ostetakse Petseri turult. Meestetöö. Universaalne kasutus. Et neid pehmemaks muuta, määratakse tursamaksaõliga.

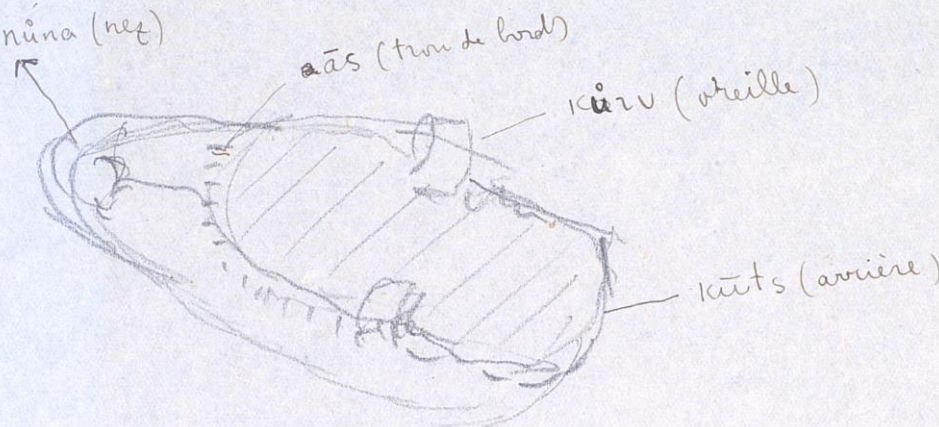
5. Need tegi lüim, vt 14.

6. vt 14

15

37. 48. 15.

1. cf. f. 14.
2. chaussures  
tsiirva [sing. - tsü<sup>g</sup>]
3. description  
fait d'un seul morceau de peau.



4. la peau est achetée au marché de Retseri  
travail d'homme. usage universel.  
pour les faire plus mou on les enduit de  
l'huile de foie de morue.
5. fait par lüim cf. f. 14
6. cf. f. 14



1. Eesti, Põhja-Ida, Läänemaa [kaardil: Läänemaa] küla  
Läänemaa küla (Лединки, vene k.)
2. puusepa joonlaud (joonte tegemiseks?)  
*t'särt'*
3. kirjeldus
4. tavaline kasutus. Tõenäoliselt venelastelt laenatud (nagu näitab nimetus: *tsärt* – черта, чертить).
5. Setu, Satserinna ümbrus (?) 16-aastase Vassili Piirikivi tehtud ja kasutatud.
6. Vilde kogumisretk 11/08/1937

37.48.16.

16 1. Estonie, ~~dept de Põhja-Ida~~ Põhja-Ida, village de Läänemaa  
Läänemaa küla (Лединки  
Лединки  
ven)

2. règle de charpentier pour tracer les lignes?  
*t'särt'*

3. description

4. usage habituel, ~~origine~~ emprunté probablement chez  
les russes (ainsi que le nom l'indique - *tsärt* - черта  
чертить)

5. Setu, cercle de Satserinna (27), fait et employé  
par Vassili Piirikivi (16a)

6. mission Vilde le 11 août 37.

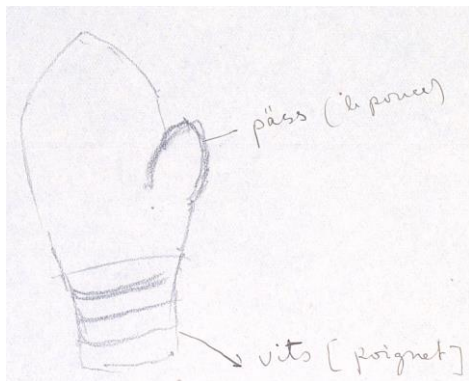


37.48. 17



1. Vt 4
2. Kindad  
*kinda*

### 3. kirjeldus



Kirjad:

*Päss* (põid)

*Vits* (ranne)

4. Käsi kootud viie vardaga (*varda*). Alustatakse vitsast. Üksnes naistetöö. Universaalne kasutus.
5. Vt 5
6. vt 4

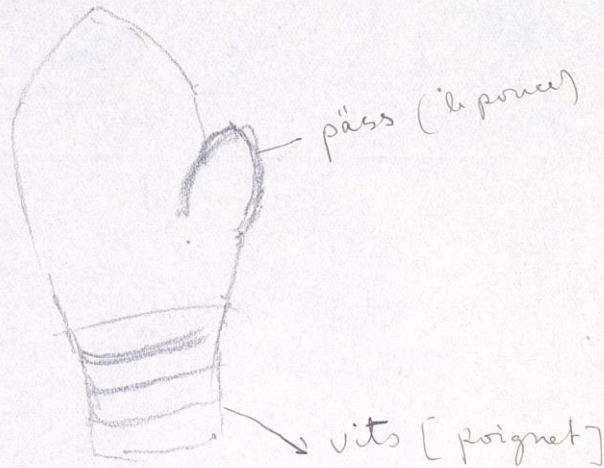
37.48.07

17

1. cf. f. 4.

2. gants  
kinda

3. description



4. tricoté à la main à l'aide de 5 aiguilles (varda),  
on commence par le vits  
travail de femmes uniquement  
usage universel.

5. cf. f. 4

6. cf. f. 4.